台灣文學研究學報第八期
2009年4月，頁225-248
國立台灣文學館

Loo-se-a[1]文本中心理論佇台語詩研究頂kûan的運用kap意義

何信翰
中山醫學大學台灣語文學系助理教授

摘要

「文學是啥物」tsit个問題佇無仝的時代有無仝的答案。佇歐洲，A-li-su-tho-the-le-su （Aristotélēs，384 B.C.-322 B.C.）提出「文學是對周圍世界的模仿」tsit種概念；佇亞洲的傳統，是用「詩言志」、「文以載道」來tsiann作文學觀。雙pîng的講法雖然無仝，m̄-koh總是攏強調文學分析ài kā重點khǹg佇文本「背後的環境因素」、「作者的生平、經歷tùi文本的影響」，hik-tsiā是「作者想beh藉tiòh tsit篇作品表達的意念」。Tsit種文學觀m̄-nā 造成文學研究kap文化研究、哲學研究、歷史研究無清楚的區別；mā hōo文學研究kap講究「證據」、「客觀」的科學產生真大的距離，hōo其他學科的學者質疑文學研究的客觀性kap公正性，甚至無承認文學是人文科學的tsit種。

因為án-nih，Loo-se-a的文學家佇20世紀提出tsit系列全新的文學研究法，親像「形式主義」、「結構主義」、「符號學」……等等，想欲hōo文學回歸文學，hōo文學tsiaⁿ做獨立、有科學性的學科。

Thiah个 Loo-se-a的文學研究法共同的特色是：1. in攏用「文本」本身tsiann做主要研究對象，重視文本的「內部因素」；2. in攏使用語言學方法研究文學，結合語言學kap文學tsit 2个學科。

1 Россия，中譯：俄羅斯。

Tsiah个以文本作為中心的文學研究法，會當補充台灣傳統詩歌研究的不足，tùi台灣詩歌研究的發展有相當的幫助。所以本論文主要的方向tiòh是 1.探討Loo-se-a tsiah个研究法發展的歷史kap演變過程；2.分析tsiah个研究法佇文學理論內底扮演的角色，以及3.說明tsiah个研究法佇台語詩研究內底運用的可能性kap優越性。

關鍵字：台語現代詩，語言學方法，文本中心，Loo-se-a

The Use and the Significance of Russian Text-center Theory in the Study of Taiwanese Poetry

Ho, Hsin-Han
Assistant Professor
Department of Taiwan Languages and Literature
Chung-Shan Medical University

Abstract

"What is literature," this issue at different times have different answers. The traditional view of literature Analysis of literature emphasize the focus should be on the text of "Behind the environmental factors", "the author's life and experiencing the impact of the text" or "This works by the authors want to express ideas". This concept not only make literary studies can not different from cultural studies, philosophy of research, historical research, but also make a really big different between the literature research and "science", which pay attention to "evidence", "objective".

Because of that, in the 20th century, Russia's Writers put forward a series of new literature research, such as "Formalism," "structuralism," "Semiotics" etc. They want to make the literature become a scientific and independence academic.

These text-center methods of literatury which we talked about can help the development of studies of Taiwanese poetry. So the direction of this thesis is as follows: 1. study the history and the evolution of development of these Russian theories of literatury. 2. Note the possibility and superiority of using these theories at Taiwanese poetry study.

Keywords: Taiwanese Poetry, Text-centry Theory, Methods of Linguistics

Loo-se-a文本中心理論佇台語詩研究頂kûan的運用kap意義

1、序言

1.1 研究動機

文學研究會當分做「文學理論」、「文學批評（評論）」kap「文學史」等3个無仝m̄-koh互相有牽連的部份。若用探討的對象來區別，「文學史」是用實在的文學作品tsia^{n}作探討的主要客體，beh tshūe出文學作品演變的脈絡；「文學理論」是用無形的「思維」為主，用文學的「本體」做探討對象。伊siōng中心的問題，就是「文學是啥物」；「文學批評」是處佇thit 2个部份中hng，使用當代的文學理論分析實際的文本，kā理論kap作品結合。本論文beh探討--的，主要是文學理論kap文學批評的部分，因為tsit 2部分有密切的牽連。

「文學是啥物」 tsit个問題佇無仝的時代有無仝的答案。佇歐洲，ùi A-li-su-tho-the-le-su佇《詩學》tsit篇文章內底提出「文學是對周圍世界的模仿」tsit種概念了後，佇續落來的幾百冬內，雖然歐洲文學界佇各時期分別發展出「古典主義」、「浪漫主義」、「寫實主義」……等等，各種對文學的看法，m̄-k攏oh無脫離「模仿」的範疇。[2]

佇亞洲的傳統內底，中國kap受tiòh中國文化影響的周圍國家--親像日本、韓國、越南、台灣等等，是用「詩言志」，「文以載道」做傳統的文學觀，認為詩歌siōng重要--的功能，是傳達作者的個人意志，散文mā ài以傳

2 亞里斯多德對歐洲文學影響真深，親像Pa-ho-tin講--的,「A-li-su-tho-the-le-su的詩學現今猶原是文學的體裁理論內底真歹搖loh的基礎」，就算「有時陣伊藏佇真深層的所在，hōo人無法度tsit眼看出」。請參考：Бахтин М. М. Эпос и роман. (О методологии исследования романа)// Бахтин М. М. Литературно-критические статьи. М., 1986. С. 396-397.

達人生道理作為主要目的。

歐洲kap亞洲傳統的文學觀雖然看起來無仝，事實上雙邊攏是強調文學分析應kā重點khǹg佇文本「背後的環境因素」、「作者的生平kap文本的關係」，「作者想beh藉tiòh作品表達的意念」tsit kùi部分。Tsit種文學觀m̄-nā hōo文學研究kap文化研究、哲學研究、歷史研究無清楚ê區隔；mā hōo文學研究kap講究「證據」、「客觀」的「科學研究」產生距離，甚至hōo其他學科的研究者無承認文學是人文科學的tsit種。另外，像tsit種ka-nā注重作者，ka-nā強調「作者想beh表達的觀念……」的「單極中心」觀點，除了頂面所講的缺點以外，也真容易致使文學成做政治的工具，造成「御用文學」ā是「宣傳文學」的大量出現。

因為án-ne, Loo-se-a的文學家佇20世紀提出「形式主義」、「主導」、「結構主義」、「符號學」……等等，kap傳統攏無仝的文學研究法。想欲hōo文學kap政治學、文化學、哲學、史學脫離，hōo文學找轉來文學的本質，hōo文學tsia^{n}做獨立、有科學性的學科，真正成為「人文科學研究」的tsit支，無koh hōo人講文學研究ka-nā ài「感性」，無需要「理性」。

Thiah个Loo-se-a文學研究法仝款的特色佇：1. in 攏用「文本」本身tsiann做主要的研究目標，專心佇文本的「內部研究」；2. in 攏使用語言學方法研究文學，結合語言學kap文學tsit 2个學科。

Loo-se-a的文本中心思潮慢慢傳到歐洲、美洲其他國家，造成20世紀初期、中期西方文學研究的第1個大轉sèh：tùi「作者中心」轉到「文本中心」。

佇台灣，因為接觸thiah个「文本中心」理論khah晚，文學界若毋是iah koh用傳統「作者中心」研究法為主，就是因為了解無夠，大部分的文學研究者攏跳過文本中心理論，直接使用「後殖民」、「女性主義」等等，「siōng新」的文學觀念。這kap戒嚴時期台灣長期「反共抗俄」的想法毋是無關係。因為án-ne，hōo台灣文學界對Lōo-se-a的各種文本中心文學理論了解有限。

本論文主要的研究方向佇 1. 探究Loo-se-a tsiah个研究法發展的歷史kap

演變過程；2.分析語言學研究法佇tsiah个文學理論內底扮演的角色，以及3.說明tsiah个研究法佇台語詩研究內底運用的可能性kap優越性，kā Loo-se-a文本中心的各種理論紹介hōo台灣文學界。

1.2 研究範圍

Loo-se-a的文本中心理論包含真闊，包括形式主義、布拉格語言學派、結構主義、符號學，kap1寡雖然派別的人無夠濟，袂當tsia^{n}作1个個別的「主義」，m̄-koh理論影響20世紀Loo-se-a詩歌理論發展真深的學者，親像Ji-li-mun-su-ki （В. Жирмунский）、Hal-se-hu-ni-kho-hu （В. Холшевников）……等等。因為流派真濟，本論文ka-nā選擇對詩學研究發展siōng有特色kap意義，mā siōng會當表現出Loo-se-a文本中心文學理論互相繼承、互相影響的關係的4個派別：「形式主義」、「布拉格語言學派」、「塔爾圖——莫斯科符號學學派」，kap以Hal-se-hu-ni-kho-hu為主的20世紀後期「聖彼得堡詩學中心」（Петербургские центры русского стихотворения）做紹介的範圍。頂面所講4個「流派」的中心地雖然用現代的國界眼光來看，並m̄是攏佇Loo-se-a國內，親像「布拉格學派」的中心佇tsit-má Tshie-hi-a[3]的首都Phu-la-ka[4]；「Thah-lih-thu-莫斯科符號學學派」的2个中心分別是Loo-se-a國境之內的莫斯科kap I-su-to-ni-a[5]的首都Thah-lih-thu[6]；m̄-koh，1來以蘇聯時代的眼光來看，無論是I-su-to-ni-a ā是Tshie-hi-a,攏佇前蘇聯統治的範圍內底，甚至I-su-to-ni-a當時koh算是蘇聯國土的tsit部份；2來tsit 2个學派的創始者kap主要的學者，大部分攏是Lōo-se-a學界出身，直接佇聖彼得堡kap莫斯科接受文學養成教育（譬如「Thah-lih-thu學派」的Loo-tho-man （М. Лотман）kap「Phu-la-ka學派」的Ia-kha-pu-song（Якобсон））等等，kap當代Loo-se-a 的學者mā攏有交流，互相的影響真

3 Чехия，中譯：捷克。

4 Плага，中譯：布拉格。

5 Истония，中譯：愛沙尼亞。

6 Тарту，中譯：塔爾圖。

深。會通講tsiah个文學家是直接繼承Loo-se-a 的文學傳統。所以kā tsit 2个流派mā歸類佇Loo-se-a文本中心的派別mā tsin合理。

頂面所講派別kap個人對文學方面攏有真濟論述kap相當的理論。Tsiah个理論kap論述無法度佇單獨1篇論文內底完全討論，所以本論文ka-nā beh探討tsiah个論述內底，kap「詩歌研究」有關係的部份。Kap小說、神話等等，「非詩」文學作品khah相關的理論tiòh無佇本論文討論的範圍內底。

1.3 研究方法

本論文因為性質的關係，採用「文獻整理法」做主要的研究方法。所謂「文獻整理法」，tiòh是：1. 佇濟濟的相關文獻內底tshūe出需要的文獻 2. tùi tshūe出來的文獻內底整理出相關的特色kap發展脈絡 3. 得tiòh所需要的結論。

本論文相關的文獻是kap Loo-se-a文本中心理論有直接相關的論文，親像Si-kho-loo-hu-su-ki （B. Шкловский）、Loo-tho-man等人的論文、著作；kap後來的研究者對tsiah个學派、理論的相關論述文章。

2、 Loo-se-a文本中心文學理論的發展進程kap中心觀念

2.1 啥物是文本中心文學理論

咱若kā文學發展大概分做3个階段，會當講佇19世紀末期形式主義kap Sa-siu-li （Ф. Де-Соссюр）的種種符號學理論提出tsin前，文學理論是以「作者」來tsia^{n}作文學研究的中心，也就是講文學以探討「作者想藉tiòh作品來表達的意念」為主。M̄-koh時間來到19世紀末、20世紀初期、中期，文學理論發展的主角變做「文本」，作者的意志變kah無啥物重要，主要探討的內容變成「文本自身會當表達出啥物」。20世紀中期以後，文學理論關心的對象變成「讀者」佇「閱讀過程」內底所扮演的角色，認為「文學ka-nā存在佇閱讀的過程中」。Tsé tiòh是「讀者中心」時期。Tsit 3个階段攏有真濟無仝的理論提出，但攏無脫離tsit 3个中心。而且tsit 3个中心攏有家己的優、缺點。Mā有無仝的發展過程。下面tiòh分別來探討以Loo-se-a為中心的種種「文本中心」理論。

2.2 形式主義

Loo-se-a tùi 20世紀初期開始，佇科學方面有tsin大的突破。Tiȯh因為科學快速的發展，大部分的學科攏開始思考家己的定位問題。文學mā無例外。代先對傳統文學研究的方向提出質疑--的，是19世紀末—20世紀初期的Bie-sie-lȯ́-hu-su-ki （A. H. Веселовский）。伊bat講過：「Loo-se-a 的文藝學khiā佇迷惘kap困擾之間，伊m̄知影啥物是伊所ài面對的對象，iā就是講，伊m̄知影家己所研究的主角是啥物，mā m̄知影應該用啥物來tisaⁿ做家己的方法論kap適合tsit个方法論的研究範圍」。Mā因為án-ne，Loo-se-a的文學界變成「無人管理的地界」，任何學科攏會當「來tsia tit-thô」。[7]自hit陣開始，Loo-se-a文學界漸漸開始討論「文學kap其他學科有啥無仝」tsit个問題。M̄-koh tsit个問題真正得tiȯh解決，ài kàu 1915年聖彼得堡的「詩語研究會（ОПОЯз）」kap莫斯科的「莫斯科語言小組」成立了後。

詩語研究會kap莫斯科語言小組m̄-nā共同tsiaⁿ做形式主義的2大中心，mā代表Loo-se-a 2个重要的傳統：莫斯科的「語言學」傳統kap聖彼得堡（當時叫Lie-ning-ku-la-toh）的「文學」傳統。莫斯科語言小組的成員大部分攏是語言學家，siōng出名的是Ia-kha-pu-song kap Bi-na-khu-li（Винокур）；詩語研究會的成員khah有名的是文學家Si-kho-lȯ́-hu-su-ki、Tha-ma-se-hu-su-ki （Б. Томашевский）、Ei-hin-pau-mu （Б. Эйхенбаум）等。這兩派的學者m̄-nā是切入學術的角度無仝款，世界觀kap價值觀mā分別是語言學家kap文學家的。兩派的合作，hōo Loo-se-a 20世紀的語言學kap文學研究結合kap真bā，變做一體的「語文學」。這mā影響Loo-se-a文本中心文學理論整體的方向。

（1）文學性

對形式主義者來講，文學研究siōng頭先ài解決，mā是siōng重要的問

7 Erlich, Victor. *Russian Formalism: History, Doctrine* (Yale University Press, 1986)：原文用英語書寫，本論文所使用的，是Loo-se-a語的翻譯本：Эрлих В. Русский формализм: история и теория. СПб.: Академический проект. 1996. С. 55b.

題，就是「文學性」。形式主義者強調「文學tsiaⁿ做科學的一種，伊所研究的對象（……）應該是文學性」，mā就是「hōo 1个作品會當tsiaⁿ做文學作品的hiah个特性」。[8]

Nā是án-ne，啥物是文學性？形式主義的代表人物Si-kho-lo̍-hu-su-ki佇1917年出版的《藝術tiòh是手路》（«Искусство как прием»）tsit本形式主義的宣言kap代表綱領內底，說明包括文學在內的it-tshè藝術作品攏 ka-na是「手路」的累積，而且各類藝術作品的特色並無親像傳統文學家所認為的，是作品的內容，顛倒是佇in的形式。

形式主義者的tsiah个觀念事實上是真有道理--的。仝tsit篇作品lán會當tùi歷史的角度來研究--伊，tshūe出伊內面所描述ā是影射的歷史事件；mā會當tùi文化的角度切入，研究內底的民間風俗。當然，lán mā會當用心理學的方法，研究各角色的心理狀態。M̄-koh各類分析所需要的專業知識無仝，並m̄是全部攏屬佇文學的範疇。仝款--的，「描寫沙皇統治時期人民艱苦生活」--的，無it定是小說ā是其他文類的文學作品，mā會當是繪畫、雕刻等等。所以若是tùi內容的角度來看，根本無法度區分文學kap其他學科。

相對「內容」來講，每1種藝術作品所使用的傳播「媒介」suah有無仝款的所在：文學作品利用「語言」，繪畫作品使用「線條」kap「色水」，音樂tiòh運用聲音ê「振幅」kap「節奏」tsiann做家己的傳播媒介。各種無仝的傳播媒介所需要的「手路」攏無仝。所以，tùi「手路」kap「媒介」的角度，真簡單tiòh會使區分出文學kap其他藝術的差別。另外，tùi文學tsiann做1個獨立的人文科學學科tsit个角度來看，mā ka-nā對文學傳播的媒介--文本的語言、手路--的研究，tsiah會當hōo文學kap社會學、史學、文化學、哲學等其他社會科學學科產生區別，tùi-án-ne建立文學獨有特殊的研究範圍kap方法。

針對tsit點來講，形式主義者確實kā傳統對「文學」的範圍kap方法的定義完全píng--過來，phah開1條新的道路。

8 Якобсон Р., Новейшая русская поэзия// Якобсон Р. Работы по поэтике. М.: Прогресс. 1987. С. 275.

（2）生份化

Si-kho-lo̍-hu-su-ki 1917年出版的作品《詞語的復活》（*Воскрешение слова*）是形式主義的另外1篇重要文論。佇tsit篇文章內底，伊koh-khah深入探討tiòh文學作品內底的「手路」：伊講「藝術tiòh是手路」內底所謂的手路，其實就是「生份化的手路」。仝款是形式主義者ê Thoo-loo-too-hu（Городов）了後補充說明，講「藝術的目的就是hōo事物生份化，kā形式變kah霧霧、袂清，來增加讀者感受的困難kap時間的手路」。Thoo-loo-too-hu koh講生份化手法的使用原因是「藝術中的感覺行為本身就是目的，應該延長」。

形式主義者認為習慣本身會造成自動化，hōo lán袂去注意周圍的事物，Si-kho-lo̍-hu-su-ki 舉thèh筆寫字為例，講人袂記得第100 kài ā是第1000 kài thèh筆寫字的情形；M̄-koh對第it-pái thèh筆的細節suah會記得一清二楚。這是因為nā是人對某tsit-kúa-á代誌慣勢，tiòh會無注意甚至忽略tsiah个代誌kap物件。文學作品的重點tiòh是kā大家慣勢的代誌kap物件用無仝的「手路」表現出來，hoo tsiah个事物「生份化」，án-nē讀者tsiah會重頭注意tiòh tsiah个事物的存在。佇「生份化」的過程，因為讀者對tsiah个文學的手路不熟手，閱讀kap感受的速度tiòh會變慢，tùi-án-ne延長讀者感受作品的時間。這tiòh是「生份化」手路的「拖延」功能。

2.3 布拉格學派

以Ia-kha-pu-song kap Mu-kha-lo̍-hu-su-ki（Я. Мукаржовский）、Tho-lu-pie-chhu-ko̍-i（Г. Трубецкой）為首的布拉格語言學派會當講是形式主義kap Sa-siu-li符號學派的結合。Tsit个學派kap Loo-se-a形式主義的關係，除了Ia-kha-pu-song原本是莫斯科語言小組的成員，後來移民去Phu-la-ka,tsia^{n}做布拉格學派的中心人物以外，真濟形式主義者，親像Tha-ma-se-hu-su-ki，To-i-nia-no̍-hu（Ю. Тынянов）等人，攏來過Phu-la-ka演講，mā it-tit kap布拉格學派的學者保持密切的合作關係。

布拉格學語言學派主要的貢獻是佇語言方面，尤其是功能文體學。M̄-koh，因為受tiòh形式主義結合語言學kap文學的影響，布拉格語言學派

佇文學方面iáu是有寡重要的論述出現。佇tsiah个論述內底，siōng重要的是「主導」kap「前推」兩個概念。

（1）主導

「主導」tsit个詞是Ia-kha-pu-song 1935年春天佇Tshie-hi-a的馬薩里克大學發表的演講詞內底頭先講--tiòh的。佇hit篇論述內底，Ia-kha-pu-song除liáu繼承形式主義「文學tiòh是手路的累積」tsit个概念以外，koh-khah進1步kā伊加入「系統」的觀念。Ia-kha-pu-song講文學的確是手路的累積，m̄-koh tsiah个手路內底有1個「核心成分」，tsit个核心的成分（手路）會當「支配、決定kap改換其他成分」。[9]

自從「主導」的觀念提出以後，「文學」的概念tiòh已經m̄是khah早形式主義者所認為--的，是各種手路雜亂無章的累積，伊變作1个「價值系統」，有「自身的高層價值kap低層價值」，「koh有1個siōng主要的價值」。[10]也就是講，各種手路之間是系統性的存在，每1个文學作品ā是每1个作家的作品，甚至每1個時代的作品內底，攏會有1個主導的手路。其它所有的手路攏óa靠佇主導的手路下面，mā攏受主導手路的影響。手路內面kap主導手路khah接近--的，tiòh算是「高級手路」，會khah tsiàp出現佇作品內底；相對kap主導手路khah無suh-phùe--的，tiòh khah罕得出現，變作「低層手路」。

所以文學研究除了需要tshūe出各種「手路」以外，iah-koh ài tshūe-tiòh「主導」的手路。

Kap形式主義hit種有kóa雜亂的手路研究比起來，「主導」真明顯koh向前踏出1步。

（2）前推

另外1个布拉格語言學派重要的文學理論就是「前推」的概念。

---

9 雅可布森，〈主導〉，趙毅衡編選，《符號學文學論文集》（中國天津：百花文藝出版社，2004.05），頁8。

10 仝頂註，頁8-9。

這是Mu-kha-loo-hu-su-ki佇1932年所發表的《標準語言kap詩歌語言》（«Литературный язык и язык поэзии»）內底提出--的。Mu-kha-loo-hu-su-ki講：「前推kap自動化相對，就是講前推就是行為的非自動化。……行為的自動化程度lú kûan，有意識的處理tiòh lú少；nā前推程度lú強，tiòh lú tsia^{n}做有意識的行為」。[11] 照tsit个定義來看，布拉格語言學派的前推kap形式主義的「生份化」ka-nā是仝1个事件的2个無仝名稱。M̄-koh，tiòh親像「主導」m̄-nā是單純複製形式主義的概念，Mu-kha-loo-hu-su-ki認為前推有「連慣性kap系統性」。伊講1部作品內底「所有成分的前推、後推，存在佇tsiah个成分內底互相關係的無仝層次，mā就是講存在佇tsiah个手路之間的互相依附/被依附關係內底」。[12] Mā就是講，Mu-kha-loo-hu-su-ki的「前推」ná親像頂面所講的主導，是強調「系統」概念。強調「系統」suah tú好是結構主義siōng主要的精神。Tsé就莫怪大多數的文學研究者會kā布拉格語言學派當作是結構主義前身--loh。

2.4 塔爾圖——莫斯科符號學學派

「塔爾圖——莫斯科符號學學派」tiòh親像伊的名稱仝款，是ùi 2个中心城市-- Thah-lih-thu kap莫斯科--的學者所組成。莫斯科方面的學者以U-su-pian-su-ki （Б. Успенский）、I-ban-nó̍-hu （В. В. Иванов）等人為首，kap Thah-lih-thu 的 Ló̍-tho-man （Ю. Лотман）等人互相影響、互相交流。Tsit種結合，tiòh親像學派成員家己所講的，「m̄-nā是個人的結合」，「是2種Loo-se-a文化傳統，2種語文學思維、派別的結合」（Успенский Б. А. 頁265-266.）。Tsit个結合，kap Loo-se-a文本中心開端的形式主義同款，是莫斯科

11 укаржовский. Я. Литературный язык и поэтический язык. Перевод с чешского А. Г. Широковой.// Пражский лингвистический кружок: сборник статей. М., 1967. С. 409.

12 仝頂註，頁411。

的語言學家kap聖彼得堡的文學家的結合。[13] 伊繼承Loo-se-a文本中心理論的傳統，結合語言學kap文學，融合形式主義、布拉格語言學派，以及Pa-ho-tin （M. Бахтин）[14] 的文學觀所開創出來的新理論。

（1）文本意義的來源

塔爾圖——莫斯科學派tāi先關心的議題，tiòh是「意義」的來源。因為雖然經過形式主義kap布拉格學派的影響，Loo-se-a文學界tùi詩歌的分析方式已經kap傳統的「詩品」、「詩論」完全無仝，行向科學化的方法，m̄-koh佇某種程度來講，tsiah个方法有in單調kap機械化的部份。Tiòh親像20世紀後期Loo-se-a出名的詩學理論家Ka-su-pa-lo͘-hu （M. Гаспаров）所講--的，讀者真容易就會當算出1首詩的音步kap看出伊押的韻腳，m̄-koh suah無辦法回答親像「佇tsiah个音步內底，隱藏jōa濟的感情色彩？有jōa濟形象詞佇詩內底？Koh-khah mài講佇詩內底出現的tsiah个詞內面，有jōa濟有正面的色彩，jōa濟有負面的色彩，中性的詞koh有jōa濟？……tsiah个有形象的詞kap其他音步內面的詞，koh有啥物無仝？」[15] 簡單來講，就是按照形式主義kap布拉格學派的方法，讀者會當算出詩歌的形式，m̄-koh無法度看出詩歌深層的「意義」。

針對tsit點，塔爾圖——莫斯科符號學派繼承liáu符號學「符號」是「意符」kap「意指」結合ê觀念，提出對詩的研究，就是對「意符」án-tsúaⁿ傳達「意指」的研究。根據Loo-tho-man 的研究，佇詩的語言內底存在兩層意義：標準語言的意義kap附加的美學意義：所謂標準語言的意義，是繼承布

13 佇Thah-lih-thu的學派成員，其實m̄-nā是文學家tsiah-nī-á簡單。Tsiah个人所繼承--的，是聖彼得堡(Санкт-Петербург) 的文學傳統：20世紀初期、中期的聖彼得堡語文學界出現了袂少出名的文學家，親像Ei-hin-pau-mu、Ji-li-mun-su-ki等人。Tsiah个學者佇文學研究方面提出了許多新的理論。塔爾圖學派的領導者Loo-tho-man佇聖彼得堡接受文學教育tsin濟年，受到Ku-kho͘-hu-su-ki (уковский)、Ji-li-mun-su-ki、Phu-lo͘-phu (В. Пропп)的親身教sī。另外，佇tsin濟年中間，Pa-ho-tin it-tit攏有參加塔爾圖學派的研討會，對塔爾圖的文學研究方向有相當的影響力。由以上2點會當看出，塔爾圖學派的成員確實繼承了聖彼得堡學派的文學研究傳統。

14 Pa-ho-tin的理論雖然重要，m̄-koh伊的理論主要是以作家小說kap民間文學為主要對象，對詩歌的理論較少論述，所以無khǹg佇本論文的探討範圍之內。

15 Гаспаров М. Л. Предисловие к Лекции по структуральной поэтике Ю. М. Лотмана// Ю. М. Лотман и тартуско-московская семиотическая школа. М., 1994. С. 11.

拉格語言學派「日常語言」的概念，mā就是講詞內底hiah个咱平常時慣勢--的，袂特別注意的意義。學派認為文學研究者對tsit个部分並無需要用siuⁿ濟心力，因為tsiah个意義是逐家攏明白--的。M̄-koh「附加」的美學意義就無仝了：若講標準語言佇傳送的過程中，會失去訊息的完整度； án-ne相對--的，ùi藝術的手路附加佇詩語頂kûan的意義卻是會佇傳播的過程中「複雜化」，m̄-nā袂減少信息的完整度，顛倒tńg會hōo仝1个意符所蘊藏的訊息量增加。按照Loo-tho-man的講法，這是因為1首詩是1个大的符號系統。伊內部iah-koh蘊含真濟khah細的符號系統。系統kap系統1層1層疊--起來，每1个細系統攏會kap其他的細系統it-tit互相作用，產生新的意義。所以每1个文本的意義，並m̄是單純kā文本內面每1个小單元的信息加起來hiah-n̄i-á簡單，iáu-ài分析tsiah个信息互相之間的作用。親像講1首詩的意義，並m̄-nā是kā tsit首詩內面每1个單詞的意義加起來hiah簡單，凡是詞kap詞、詞kap發音、詞kap話句中間攏會互相作用，產生多元豐富的詩的意義。Tsit種交互作用的過程kap所產生的影響，正是文學研究者應該關心的中心部份。

（2）空間kap二元對立

除了頂面所講，「意義」是由文本（大符號）內底的細符號互相作用產生的觀念以外，「空間系統」mā是塔爾圖—莫斯科學派重要的詩學創見之it。Loo-tho-man就講：「文本內面各元素的內在組合體系就是語言的空間結構」。[16] Thit个講法等於kā文本的結構kap空間結構劃上「等號」。

事實上，Loo-tho-man的空間觀念，tiòh是二元對立的觀念：頂kûan ē-kha、頭前 後壁、hn̄g 近等，各種的概念。Loo-tho-man kā tsiah个空間觀kap文本內面所beh表現的抽象價值觀連做伙，藉此來分析文本的意義。譬如佇分析Loo-se-a浪漫主義詩人Lie-li-mon-tho-hu （М. Ю. Лермонтов）的系列詩作了後，Loo-tho-man斷定佇Lie-li-mon-tho-hûe作品內底，「上方世界」就是理想世界；相對--的，「下面的世界」就是黑暗的現實世界。萊蒙托夫的浪漫主義長詩內面的主角，攏是khiā佇m̄是上方世界亦m̄是下方世界的「中

16 Лотман Ю. М.. Структура художественного текста // Лотман Ю. М. Об Искусстве. СПб., 1998. С. 212.

ng」：上方世界的幸福kap伊無緣，lâ-sâm吵鬧m̄-koh mā tsin鬧熱的下面世界伊mā無ài參予，只好1個人孤單夾tī中間。[17]

Tsit種藉具體的空間來表現作品中抽象情感的方法，確實替文本的解釋kap分析開創了全新的道路。

2.5 以Hal-se-hu-ni-kho-hu為主的20世紀後期聖彼得堡的詩學中心

自1960年代開始，Loo-se-a koh引起詩學研究的風潮。佇tsit股風潮內面，自1965年開始put-sám-sî舉行學術集會的「I-li-li詩學研究團體」[18] kap聖彼得堡大學系列的詩學理論講座無疑扮演tiòh tshūa頭的重要地位。尤其佇是I-li-li詩學研究團體內面，m̄-nā匯集大部分hit時Loo-se-a siōng重要、siōng出名的詩學理論家，佇團體內面mā討論tiòh hit時siōng新的詩學問題。I-li-li詩學研究團體佇領導者Hal-se-hu-ni-kho-hu （В. Е. Холшевников）的帶領之下，m̄-nā成員的背景多樣化[19]、mā真有活力。[20]團體運作的時間自1965年第1-pái聚會開始，it-tit到1992年舉行siōng lōo尾1-pái的聚會為止，攏總延續27年的時間。這kap Loo-se-a其它的文學聚會iáh是社團比起來，會當講是相當長歲壽ê。[21]

佇tsit个詩學研究團體的眾多詩學研究內底，有2部分引起濟濟詩學研究者注意的理論：分別是對詩的結構的理論以及詩的內容kap形式的關係的理論。

（1）詩的情節（結構[22]）

Hal-se-hu-ni-kho-hu認為，詩的「情節」kap小說、散文的「劇情」並無

---

17 有關Loo-tho-man對Lie-li-mon-tho-hu詩作的分析，請參閱：Лотман Ю. М. и Минц З. Г. О стихотворении М. Ю. Лермонтова «Парус»// Лотман Ю. М. О поэтах и поэзии. СПб., 1996. С. 549-552.

18 стиховедческая группа ИРЛИ （Пушкинский Дом）mā就是Loo-se-a國家科學院Loo-se-a文學史研究所內底的詩學團體的簡稱。

19 有關tsit个團體的成員，請參考：何信翰，〈「新形式主義」tī台語詩研究頂kôan ê運用〉，《2006台語文學學術研討會論文集：詩歌kap土地ê對話》（台南：開朗雜誌社，2006.10）。

20 團體逐年平均聚會kúi-pái，成果koh聚集iáh-sī各自發表佇學術刊物頂頭。

21 聖彼得堡的「詩語研究會（ОПОЯз）」存在不超過10年。

22 Hal-se-hu-ni-kho-hu用的詞是「композиция」，直譯成台語是「情節」，m̄-koh照意思來看，其實這裡指，khah像是詩ê「結構」。

仝款，因為佇抒情詩內面，「劇情發展」是無存在--的物件。抒情詩beh表達的，是瞬間的感受，m̄是某1段的事件。因此，若tsún講小說、散文內面的劇情是事件的發展，抒情詩的「情節」就是詩內底情感的變化kap推展。Iā tiòh親像Hal-se-hu-ni-kho-hu所講--的，「佇抒情詩內底自開始it-tit到上尾--á 的發展內底攏it-tit延續--的，是「詩的形象」。[23]

受tiòh結構主義ê影響，伊爾利詩學研究團體內底有tsit寡學者研究抒情詩的結構，並且成功tshūe出抒情詩的情節系統（結構）。In認為：詩的結構會當分做「起頭」、「中段」、「結尾」3個部份：

起頭的部份通常是詩的第1句，佇少少的例外內底mā有可能是頭兩句。按照I-li-li詩學研究團體的看法，起頭除了kā讀者展示出詩的格律kap韻腳以外，伊佇詩的結構內底扮演tiòh「情感鎖匙」[24]的角色。所謂的情感鎖匙，tiòh是先kā讀者暗示這整首詩的情緒是beh ùi toh-1个方向去，會koh往toh-ūi行，thang hōo讀者先有心理準備。

任何1首詩siōng主要的部份攏是伊的中段。中段koh thang分做4個類型：（1）thàu-lām 2個對立的形象、情感，hōo詩產生衝突、對立。（2）發展、衍譯某1種形象、情感。（3）邏輯化的哲理陳敘。（4）Thàu-lām頂面所講3種類型的任何2種，甚至3種攏總用--落去。

詩的結尾mā真重要，伊的功能根據中段的發展，有總結詩內底造成衝突的部分、確立詩內底的情緒，以及總結思考的結論3種功能。

Tsit種對詩的「情節」的分析，確立詩的系統（以結構主義的術語來講，是詩的「深層結構」），kā原本用分析小說結構為主的結構主義帶入去詩內，得tiòh真大的成功，hōo分析家koh-khah簡單會當來掌握詩的內容發展。

（2）內容kap形式

詩學研究團體另外1个詩學的貢獻，是對詩的內容kap形式相互關係的

23 Холшевников В. Е. Анализ композиции лирического стихотворения // Анализ одного стихотворения: межвузовский сборник под ред. В. Е. Холшевникова. Л., 1985. С.8.

24 仝頂註，頁10。

描述：傳統的文學ka-nā重視詩的「內容」，所謂「詩言志，文以載道」；到形式主義，情形完全無仝：形式主義者kā「形式」khǹg佇第1位，認為「文學就是手路的累積」。I-li-li詩學研究團體是結合內容kap形式2項，認為beh真正了解1首詩，必須ài kā「內容」kap「手路」連結，因為「內容」kap「形式」並m̄是當時Lōo-se-a一般文學家所認為--的，是「統it體」，而是「同it體」。Tiòh是講形式kap內容是無法度分開--的。

會當講，若是講形式主義者的形式研究法是研究詩的各種手路kap tsiah个手路「本身」的特色，布拉格語言學派試探tshūe出手路之間的結構關係，án-ne，I-li-li詩學研究團體就是想欲tshūe出詩的手路到底是án-tsúann表現內容，詩的內容koh是án-tsúa^{n}透過種種的手路表現出來。Tsit个概念，修正liáu tsìn-tsîng文學研究者眼中，「內容」kap「形式」對立的觀念，kā文本內底的tsit 2種元素重頭koh kap做伙，kā傳統的文學研究kap形式主義以後的20世紀詩學研究做出完美的結合。以後，就無koh需要爭論詩歌研究內底，「內容」重要（古典詩學）iah是「形式」重要（形式主義kap布拉格學派），mā kā tùi對立統一體（形式主義，布拉格學派）進展kàu仝一體（塔爾圖——莫斯科學派、I-li-li詩學研究團體）的Loo-se-a 20世紀文本中心文學理論劃上完美的句點。

3、Loo-se-a文本中心文學理論運用佇台語詩研究的意義kap價值

台語詩壇，tiòh親像台灣文學界ā是其他國家的文學界仝款，定定有真濟看起來有理，其實是m̄對的講法出現。其中「外國的文學理論it定袂適合本土的文學」，iàh-sī「除了『現在』新出現的文學理論以外，其他『舊的』文學理論攏是『過時』--的，用佇現今的文學批評頂kûan並無tsin大的價值」tsit兩種講法是siōng tsiàp聽tiòh的2種講法。

文學理論所探究--的是文學的本質，mā就是「文學是啥物」。以科學來講，屬佇「基礎科學」，m̄是「應用科學」。基礎科學的原理應該是行到tó位攏仝款，可比講人體的骨骼結構並無因為是本國人iàh是外國人tiòh無仝；

化學元素表mā未因為佇國內iàh是國外tiòh無仝。所以，無論文學理論是佇國內iàh是國外發現--的，攏應該適合大多數的文學作品。就thèh「形式」kap「內容」來講：無論是tó-1个民族、tó-1个國家的文學作品，攏有伊的形式kap內容；這2个元素的關係無論是佇tó-1个地區的文學作品內底，攏袂無仝。

事實上，各地區的文學作品確實會因為語言特性的無仝kap發展的階段無仝來有所改變，就親像法文詩kap Loo-se-a語的詩，的確會因為重音永遠佇siōng尾1个音節（法文）kap重音不it定tī tó-1个音節（Loo-se-a語）的語言差異，佇格律的方面有無仝款的表現，m̄-koh無論佇法國ā是Loo-se-a，詩的押韻kap格律的功能，以及in kap詩的內容的關係永遠攏是仝款--的。所以，並袂出現親像「外國的文學理論ka-nā適合外國的文學，本國文學ài用本國發展出來的理論tsiah會當分析--tsit」tsit種情形。

另外1種m̄對的講法，是「除了『現在』新出現的文學理論之外，其他的文學理論全攏是『過時』--的，用佇現今的文學批評並無siūⁿ大的價值」。Tsit種對「siōng新」的追求，其實kap對「siōng大」ā是「siōng濟」等等，表象以及數字的追求仝款，其實攏無啥物意義。

確實，科學的進展一日千里，仝款的學科佇無仝的時期攏會產生無仝的新理論、新觀念。Tsiah个新理論、新觀念的產生往往會推翻舊的研究，甚至kā大家早tiòh慣勢á的觀念完全píng--過去。這mā就是學者所講，「科學it-tit向前推sak，新的研究成果壓迫舊--的，kā舊的研究sak去學科歷史的邊緣」。[25] M̄-koh佇學術發展的過程中，有tsit-kúa-á成果是會當佇長久的時間以內，攏佔tsin重要的地位。「有--的研究成果（著作）並袂因為時代的進步來縮小伊的重要性，甚至伊會lú來lú重要，雖然有可能伊其中1部分的理論必須tùe-tiòh新研究的產生做tām-pô-á修正」。因為「in就是hiah个研究學科siōng基礎、siōng核心部份理論ê著作」。[26] 由頂面tsit段話會當看出舊--的

25 Холшевников В. Е. Жирмунский -- стиховед// Жирмунский В. Теория стиха. Л., 1975. С. 643.

26 仝頂註。

理論無it定tiòh無好，新--的mā無it定完全對。1種理論的價值並m̄是佇伊的新舊，而是佇伊的本質。雖然Loo-se-a文本中心的各種文學理論時行的時間是20世紀的初期到中期、後期，m̄-koh佇21世紀初的tsit-má來看，mā無失去伊的價值。

佇破除頂面所講的tsit 2个文學頂kûan的迷思了後，下面tiòh beh探討Loo-se-a文本中心文學理論應用佇台灣詩歌分析會當帶來的效果：

3.1 科學化

任何學科的發展，攏會經過「學科化」kap「科學化」2个過程：所謂的學科化會當講是學科的「形成」過程，iā就是學術界開始將對某類事物的研究獨立出來，單獨形成1个專門的學科。「科學化」是「佇科學的意義頂頭對學科進行學術性的定義kap規範」，mā就是學科開始使用「科學的方法」進行研究，koh開始形成自身的研究法kap特別的專有名詞。

佇台灣的台語詩研究來看，目前已經有tsit-kúa-á台文系所開出相關的課程，親像「台語現代詩選讀」、「台語文學專題」tsit類的課程；濟濟（而且jú來jú濟）的台語詩相關論文、著作mā it-tit leh出版。就tsiah个方面看起來，台語現代詩的研究佇台灣已經有it定的「學科化」。

M̄-koh，佇學科形成的過程中間，學術界普遍的觀念是「學科化ka-nā是開始」，伊「是學科成形的標志，m̄是成熟的標志」。任何的學科nā beh成熟，就ài行向「科學化」——無論是自然科學iah是人文科學攏是án-ne。若是kā tsit个觀點khǹg佇台語現代詩頂頭，就會當知影「若是beh將台語現代詩的研究koh khah向前推sak，就ài考慮伊的科學化，這是學科行向成熟必經的道路」。

換1个角度ùi整體「人文科學」的觀點來看，台語詩研究tsiaⁿ做「人文科學」的1部分，自然需要「科學性」。Tùi台語詩的研究mā應該ài 用「科學」的方法來進行，用「科學」的語言來描寫。Án-ne，台語詩研究tsiah袂kap其他台灣的文學研究學科仝款，hōo研究其他人文科學學科的學者批評「無夠客觀」iā是「並m̄是『科學』」。

若是án-nē，beh án-tsúaⁿ tsiah會當hōo台語詩研究達到「科學化」？Loo-se-a文本中心的文學理論tú好提供tsit方面的解答：代先，tsiah个理論放棄傳統文學內底kā作者的生平、創作背景kap文本連結的方法，改來探討作品本身的形式kap意義。Tsit種轉變，對文學的科學化無疑是有幫助--的——針對作者的經歷tùi作品內容的影響，lán真pháinn證明：一方面大部分文學作品的作者攏已經是過去的人，in的生平經歷有真濟時陣mā 攏是謠傳niâ-niâ；就算是現在iah活--leh的作者，對過去所發生過的代誌是m̄是會當記得真清楚，會當佇回憶錄、訪談內底正確來陳述，採訪者ā是回憶錄作者是m̄是有法度真精確kā經驗陳述出來，攏是有tsin大的疑問--的；另一方面來講，文學作品的情節是m̄是kap作者生平經歷有絕對的關係，佇現今的文學界mā有相當的爭議。

比較起來，重視「文本」本身的研究tiòh真有科學性——當然，這mā受tiòh語言學佇20世紀快速發展的幫贊。無論是對作品「手路」的研究ā是「主導手路」、「高層手路」、「低層手路」的研究；是kā文本看做符號，探究意符kap意指關係的研究ā是對抒情詩結構的探討，Loo-se-a文本中心文學理論的研究方法攏指向「會當用具體數字ā是語言學方法證明」的語言層面。Tsiah个層面，無論是語音、句法、語意、文體風格等等，佇現代語言學內底攏有tsin好的科學性証明，運用起來絕對袂hōo人有「無夠科學」的評語。這mā是Loo-se-a文本中心諸理論的第1个優勢。

3.2 確立文學研究的核心範圍

文學研究tsiaⁿ作獨立的學科，主要的研究範圍佇tó-ūi？文學tsiaⁿ做1種人文科學的學科，伊是m̄是會當包括哲學、史學、文化學、教育學等等的其他學科？Tsiah个問題攏是Loo-se-a文本中心文學理論研究者tùi 1開始tiòh真重視的問題。所以落尾形式主義者提出文學應該用會當用科學方法證明的文本「內部研究」做中心，kā無法度用科學方法證明的「外部研究」khǹg佇khah無重要ā是輔助的地位。針對tsit點，近代的文學家mā有仝款的看法。中國的宋偉就講「外在的研究的確需要，m̄-koh siōng落尾應該tńg來到主體

本身，nā無lán tiòh無法度行入文藝的本體」。[27] Tsit種講法siōng主要的根據，是文本中心研究者所提出--的，認為文本是「虛構世界」的看法。文本中心主義者認為文學作品kap真實世界並無必然的關係。作品的內部有家己的規則，kap所謂「真實世界」的規則並無相仝，顛倒kap「語言」的規則khah相偎。布拉格學派的代表人物Mu-kha-lo͘-hu-su-ki就bat明確講：「真實性的問題對詩歌作品無適合，甚至無意義……伊ka-nā會當用來確定作品的『文獻價值』有jōa大」。[28] Ā tiòh是講只有佇lán需要將文學作品看作歷史文獻的時陣，文學作品kap真實世界的聯繫tsiah有意義，nā無佇其他的情形之下，無需要關心tsit 2个無仝世界之間的關聯。

Loo-se-a文本中心理論繼承符號學的觀點，仝款kā文本看做一種複雜的符號系統。符號學重要的概念之一 tiòh是符號有任意性，意符kap意指之間並無絕對的關係。所以就算kā文學作品看做意符，kā現實生活看做意指，2个中間mā無絕對的啥物關係。而且，事實上以符號學的觀點來看，意指並m̄是真實的事物，伊ka-nā是真實事物的「抽象概念」niâ-niâ。所以tsia^{n}作符號系統的文本本身，kap真實的世界的牽連並無tsin大。莫怪學者會講真實世界是「超語言實體」（extralinguistic entities），「明顯佇詩學kap一般語言學的研究範圍之外」（〈符號學的一個世紀〉，頁47）。

3.3 提供新的研究法

佇重視研究法的現代人文科學內底，tsia^{n}做「方法論」的文學理論重要性一直增強，甚至有學者認為「文學理論」siōng主要的角色是tsia^{n}做「1種方法頂頭的工具（an organ of methods）」[29]。佇tsit種情況下，會當提供具備近代社會科學意義的研究法的Loo-se-a文本中心各種理論佇台語詩研究頂kûan，自然有伊重大的意義。

---

27 宋偉，〈文學理論話語的獨立與自覺〉，《中州學刊》2004卷3期（2004.05），頁130-131。

28 趙毅衡，〈符號學的一個世紀〉，《符號學文學論文集》，頁47。

29 戴維・米勒，《開放的思想和社會——波普爾思想精粹》。轉引自金永兵，〈關於文學理論學科定位的思考〉，《文藝研究》2003卷2期（2003.03），頁159。

Tsiah个Loo-se-a文本中心的研究法會當kap其他m̄是文本中心的文學理論配合使用，thang提供tsiah个理論科學性的証明。親像nā是用塔爾圖——莫斯科符號學派「空間」kap「二元對立」的方法kap後殖民主義同齊來分析台語詩，會當提供後殖民主義「殖民者/被殖民者」佇文本中形象ê証明。[30] 當然，除了配合其他理論以外，單獨使用Loo-se-a文本中心文學理論的各種研究法，mā會當提供文本tsin好的分析。

事實上，近年來的台語詩研究攏有1種共同的現象，tiòh是研究者大部分攏認為「既然是家己的母語，應該家己tùi tsit个語言的認bat是充分--的，憑家己的語言能力tiòh會當完全詮釋文本，m̄-bián koh學習語言學的知識kap方法」。事實上，tsit種kā語言學基礎kap方法當做是旁枝末節的「小學」的觀念，正是阻礙台語詩研究進步的觀念：親像頂面所講，文學的媒介是文字kap語言。所以beh理解文本，若是無充分的語言學基礎，是無法度達成目標--的。所以「結合語言學kap文學」的Loo-se-a文本中心研究法正正會當補充台語詩研究界tsit方面的不足。

4、結語

Loo-se-a文學理論佇台灣的文學研究界目前koh算是相當生份的理論。Tiòh因為生份，真濟文學研究者對tsiah个理論iah有相當的誤解。M̄-koh根據本論文以上的論述會當tsin清楚看出伊佇台灣文學研究——尤其是台語詩歌研究頂頭，的確會當扮演相當重要的角色。所以，tsé是值得現階段台灣文學界去研究的天地。

30 親像李勤岸的詩內底定定出現的「黑水溝」kap「太平洋」的對立，代表「中國」kap「西方」的對立等等。

參考資料

一、專書

何信翰，〈「新形式主義」tī台語詩研究頂kôan ê運用〉，《2006台語文學學術研討會論文集：詩歌kap土地ê對話》（台南：開朗雜誌社，2006.10）。

趙毅衡編選，《符號學文學論文集》（中國天津：百花文藝出版社，2004.05）。

二、論文

（一）期刊論文

宋偉，〈文學理論話語的獨立與自覺〉，《中州學刊》2004卷3期（2004.05）。

金永兵，〈關於文學理論學科定位的思考〉，《文藝研究》2003卷2期（2003.03）。

（二）研討會論文

何信翰，〈「主導」ê觀念kap伊tī台語詩研究頂kôan ê運用〉，「第三屆台灣羅馬字國際學術研討會」（台灣師範大學台文所、國家台灣文學館舉辦，2006.09.09-10）。

Loo-se-a語

Бахтин М. М. Эпос и роман.（О методологии исследования романа）// Бахтин М. М. Литературно-критические статьи. М., 1986.

Гаспаров М. Л. Предисловие к Лекции по структуральной поэтике Ю. М. Лотмана// Ю. М. Лотман и тартуско-московская семиотическая школа. М., 1994. С. 11-16.

Лотман Ю. М. и Минц З. Г. О стихотворении М. Ю. Лермонтова «Парус»// Лотман Ю. М. О поэтах и поэзии. СПб., 1996. С. 549-552

Лотман Ю. М. Стру ктура художественного текста// Лотман Ю. М. Об Искусстве. СПб., 1998. С. 14-287.

Мукаржовский. Я. Литературный язык и поэтический язык. Перевод с чешского А. Г. Широковой.//Пражский лингвистический кружок: сборник статей. М., 1967. С. 406-431.

Успенский Б. А. К проблеме генезиса тартуско-московской семиотической школы//

Ю. М. Лотман и тартуско-московская семиотическая школа. М., 1994. С. 265-278.

Холшевников В. Е. Жирмунский -- стиховед// Жирмунский В. Теория стиха. Л., 1975. С. 643-660.

Холшевникова В. Е.. Анализ композиции лирического стихотворения // Анализ одного стихотворения: межвузовский сборник под ред. В. Е. Холшевникова. Л., 1985. с. 5-48.

Erlich, Victor.（1981）Russian Formalism: History，Doctrine.：原文是用英語寫的，本文所使用的，是Loo-se-a語的翻譯本：Эрлих В. Русский формализм: история и теория. СПб.: Академический проект. 1996.

кобсон Р. Новейшая русская поэзия// Якобсон Р. （1987） Работы по поэтике. М.: Прогресс. С. 272-316.